



Permanent Mission of Saudi Arabia  
to the United Nations



Permanent Mission of Kuwait  
to the United Nations

UN/KSA-Kuwait/0062

The Permanent Missions of the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait to the United Nations present their compliment to His Excellency the Secretary-General of the United Nations, and have the honor to inform that according to information that became available to the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait, the Islamic Republic of Iran is about to conduct exploration and exploitation work of Petroleum and Gas in a maritime area that stretches to the submerged area adjacent to the zone divided between the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait.

The Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait emphasize the fact that only they, and no other country, have sovereign right to explore and exploit the natural resources in the submerged area adjacent to the divided zone. The two countries reiterate their protest against any violations of their sovereign rights by the Islamic Republic of Iran.

The two countries called upon the Islamic Republic of Iran many times to engage in negotiations to demarcate the maritime boundaries between the submerged area adjacent to the divided zone and the submerged Iranian area. However, the Islamic Republic of Iran did not respond to the request of the two countries.

The Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait take this opportunity to convey their desire to enter into constructive negotiations with the Islamic Republic of Iran, whereby the two countries are one party, in accordance with the

agreement between the two of them which was signed on 30 Rabia I 1421 H (corresponding to July 2, 2000) and the Islamic Republic of Iran as the other party, in order to demarcate the maritime boundaries in accordance with the international law.

The Permanent Missions of the Kingdom of Saudi Arabia and the State of Kuwait request from the Secretary-General of the United Nations that this note is issued as a document to all member states, and published in the next issue of the Law of the Sea Bulletin.

The Permanent Missions of Saudi Arabia and the State of Kuwait to the United Nations avail themselves of this opportunity to convey to His Excellency the Secretary-General their appreciation.

Signed on:  
20 Safar 1432 H.  
25 January 2011

Permanent Mission of the Kingdom  
of Saudi Arabia to the United Nations

*Khalid Majidi*  
26/1/2011



H.E. Mr. Ban Ki-moon  
Secretary-General  
United Nations, New York

Permanent Mission of the State  
of Kuwait to the United Nations

*Khalid Majidi*





وفد المملكة العربية السعودية  
الدائم لدى الأمم المتحدة



وفد دولة الكويت  
الدائم لدى الأمم المتحدة

UN/KSA-Kuwait/0062

تهدي البعثة الدائمة لكل من المملكة العربية السعودية ودولة الكويت أطيب التحيات إلى معالي الأمين العام للأمم المتحدة وبنهيان إلى علم معالي الأمين العام ما يلي:-

إن المعلومات المتوفرة لدى المملكة العربية السعودية ودولة الكويت تشير على أن الجمهورية الإسلامية الإيرانية بصدد القيام بأعمال تنقيب واستغلال لموارد الزيت والغاز في منطقة بحرية تمتد إلى المنطقة المغمورة المحاذية للمنطقة المقسومة بين المملكة العربية السعودية ودولة الكويت.

وتؤكد المملكة العربية السعودية ودولة الكويت أن لهما فقط دون غيرهما حقوق السيادة في التنقيب والاستغلال للثروات الطبيعية في المنطقة المغمورة المحاذية للمنطقة المقسومة. وأن الدولتين تكرران احتجاجيهما على أي انتهاكات لحقوقهما من قبل الجمهورية الإسلامية الإيرانية.

وقد دعت الدولتان حكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية عدة مرات للدخول في مفاوضات لتعيين الحدود البحرية بين المنطقة المغمورة المحاذية للمنطقة المقسومة وبين المنطقة المغمورة الإيرانية، إلا أن الجمهورية الإسلامية الإيرانية لم تبد أي تجاوب بهذا الشأن.

إن المملكة العربية السعودية ودولة الكويت تنتهزان هذه الفرصة ليعربا مرة أخرى عن رغبتهما في الدخول في مفاوضات بناءة مع الجمهورية الإسلامية الإيرانية، حيث تكون الدولتان طرفاً واحداً، وفقاً للاتفاقية المعقودة بينهما المؤرخة في ٣٠ ربيع الأول ١٤٢١هـ الموافق ٢ يوليو ٢٠٠٠م، والجمهورية الإسلامية الإيرانية الطرف الآخر، وذلك لتعيين الحدود البحرية المذكورة حسب متطلبات القانون الدولي.

إن البعثة الدائمة للمملكة العربية السعودية ودولة الكويت تطلبان من الأمين العام للأمم المتحدة تعميم هذه المذكرة على كافة الدول الأعضاء، والتكرم بنشرها في الطبعة القادمة من مجلة قانون البحار. وتعتزم بعثة المملكة العربية السعودية وبعثة دولة الكويت هذه الفرصة ليعربا عن شكرهما لمعالي الأمين العام للأمم المتحدة.



المنسوب الدائم

٢٠١١ / ١ / ٢٧  
خالد عبدالرزاق النفيسي



المنسوب الدائم

منصور عياف العتيبي